

**No. 48026**

---

**Indonesia  
and  
Singapore**

**Treaty between the Republic of Indonesia and the Republic of Singapore relating to the delimitation of the territorial seas of the two countries in the western part of the Strait of Singapore (with maps). Jakarta, 10 March 2009**

**Entry into force:** *30 August 2010 by the exchange of instruments of ratification, in accordance with article 5*

**Authentic texts:** *English and Indonesian*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *Indonesia and Singapore, 16 December 2010*

---

**Indonésie  
et  
Singapour**

**Traité entre la République d'Indonésie et la République de Singapour relatif à la délimitation des mers territoriales des deux pays dans la partie ouest du détroit de Singapour (avec cartes). Jakarta, 10 mars 2009**

**Entrée en vigueur :** *30 août 2010 par échange des instruments de ratification, conformément à l'article 5*

**Textes authentiques :** *anglais et indonésien*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *Indonésie et Singapour, 16 décembre 2010*

[ INDONESIA TEXT – TEXTE INDONÉSIEEN ]

**PERJANJIAN ANTARA REPUBLIK INDONESIA DAN REPUBLIK SINGAPURA  
TENTANG PENETAPAN GARIS BATAS LAUT WILAYAH KEDUA NEGARA DI  
BAGIAN BARAT SELAT SINGAPURA**

REPUBLIK INDONESIA DAN REPUBLIK SINGAPURA,

MENINGGAT bahwa pantai dari kedua negara saling berhadapan di Selat Singapura,

TELAH menyelesaikan sebagian batas laut wilayah di Selat Singapura dalam Perjanjian antara Republik Indonesia dan Republik Singapura tentang Penetapan Garis Batas Laut Wilayah Kedua Negara di Selat Singapura yang ditandatangani pada tanggal 25 Mei 1973 (selanjutnya disebut sebagai "Perjanjian 1973"),

MENIMBANG lebih lanjut bahwa batas laut wilayah di bagian barat Selat Singapura akan melanjutkan garis batas pada Perjanjian 1973,

BERHASRAT untuk lebih memperkuat ikatan persahabatan antara kedua negara,

DENGAN DEMIKIAN, berhasrat untuk menetapkan garis-garis batas laut wilayah kedua Negara di bagian barat Selat Singapura,

TELAH MENYETUJUI SEBAGAI BERIKUT:

**PASAL 1**

1. Garis batas laut wilayah Republik Indonesia dan Republik Singapura di Selat Singapura di area barat dari Titik 1 dari garis batas yang disepakati dalam Perjanjian 1973 yang terletak pada  $1^{\circ} 10' 46.0''$  Utara dan  $103^{\circ} 40' 14.6''$  Timur adalah suatu garis yang terdiri dari garis-garis lurus yang ditarik antara titik-titik yang koordinat-koordinatnya adalah sebagai berikut:

<u>Titik-titik</u>	<u>Lintang Utara</u>	<u>Bujur Timur</u>
1	$1^{\circ} 10' 46.0''$	$103^{\circ} 40' 14.6''$
1A	$1^{\circ} 11' 17.4''$	$103^{\circ} 39' 38.5''$
1B	$1^{\circ} 11' 55.5''$	$103^{\circ} 34' 20.4''$
1C	$1^{\circ} 11' 43.8''$	$103^{\circ} 34' 00.0''$

2. Koordinat-koordinat dari titik 1A, 1B dan 1C yang ditetapkan dalam ayat 1 adalah koordinat-koordinat geografis berdasarkan World Geodetic System 1984 dan garis batas yang menghubungkan titik 1 ke titik 1C diperlihatkan dalam Lampiran "A" pada Perjanjian ini.

3. Letak yang sebenarnya dari titik-titik tersebut di atas di laut akan ditetapkan dengan suatu cara yang akan disetujui bersama oleh pejabat-pejabat yang berwenang dari kedua Negara.

4. Yang dimaksud dengan “pejabat yang berwenang” dalam ayat 3 untuk Republik Indonesia adalah Badan Koordinasi Survey dan Pemetaan Nasional dan Dinas Hidro-Oseanografi Indonesia dan untuk Republik Singapura adalah entitas apapun yang ditunjuk oleh Pemerintah Republik Singapura.

## PASAL 2

Garis batas dari Perjanjian 1973 dan garis batas yang tergambar dalam Pasal 1 ayat 1 ditunjukkan dalam Lampiran “B” pada Perjanjian ini, hanya untuk tujuan ilustrasi.

## PASAL 3

Setiap perselisihan antara kedua negara yang timbul dalam hubungannya dengan penafsiran atau pelaksanaan Perjanjian ini akan diselesaikan secara damai melalui musyawarah atau perundingan.

## PASAL 4

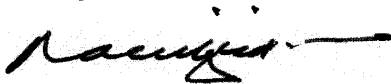
Perjanjian ini akan disahkan menurut ketentuan-ketentuan konstitusional dari kedua negara.

## PASAL 5

Perjanjian ini akan mulai berlaku pada tanggal pertukaran Piagam Pengesahannya.


DIBUAT DALAM RANGKAP DUA DI Jakarta pada tanggal 10 Maret 2009 dalam bahasa Inggris dan Indonesia. Jika terdapat ketidaksesuaian antara kedua naskah atau perbedaan pengertian, maka naskah bahasa Inggris yang akan berlaku.

Untuk Republik Indonesia



DR. N. Hassan Wirajuda  
Menteri Luar Negeri

Untuk Republik Singapura



Tn. George Yong-Boon Yeo  
Menteri Luar Negeri

[For the maps, see CD-Rom in a pocket at the end of the volume. -- Pour les cartes, voir hors-texte le CD-Rom dans une pochette à la fin du volume.]